

Nummer 46.

447

Jahr 1852.

Verordnungs- und Verwaltungsblatt des Großherzogthums Luxemburg.

MÉMORIAL LÉGISLATIF ET ADMINISTRATIF DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.

Acte der Verwaltung.

**General-Administration
der auswärtigen Angelegenheiten, der
Justiz und der Culte.
und vorläufig
der Bauverwaltung.**

Bekanntmachung,

betreffend die für 1852 bewilligten Sub-
sidi zur theilweisen Bestreitung der
Cultusaussgaben.

N° 898 — 325 von 1851.

Luxemburg, den 26. Mai 1852.

Durch König- Großherzogl. Beschluß vom 7ten
d. M. Nr. 384, sind in Gemäßheit des Gesetzes
vom 31. Dezember 1850 Nr. 2380, für das lau-
fende Jahr zur theilweisen Bestreitung der den
Einwohnern obliegenden Cultuskosten folgende
Subsidi bewilligt worden:

District Luxemburg.

Meysemburg, bischöfl. Succursale Fr. 100 „

Actes administratifs.

**ADMINISTRATION GÉNÉRALE
DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES, DE LA JUSTICE
ET DES CULTES,
ET PROVISOIREMENT
DE L'INSTRUCTION PUBLIQUE.**

AVIS

*concernant les subsides accordés pour
1852 à l'effet de subvenir en partie
aux frais de culte.*

N° 898 — 325 de 1851.

Luxembourg, le 26 mai 1852.

Par arrêté Royal Grand-Ducal du 7 mai courant,
n° 384, les subsides ci-après sont accordés pour
l'année courante, en vertu de la loi du 31 décembre
1850, n° 2380, à l'effet de subvenir en partie aux
frais de culte à charge des habitants; savoir:

DISTRICT DE LUXEMBOURG.

Meysembourg, succursale épiscopale...fr. 100 „

Nr. 46.		448	
Hamm, vom Staate nicht dotirte Kapelle..... Fr. 150 "		Hamm, chapelle non dotée par l'État 150 "	
Pfaffenthal (Luxemburg), Kirche z. h. Mathäus, Succursale..... 150 "		Pfaffenthal (Luxembourg), église St-Mathieu, succursale'..... 150 "	
Kahler, bischöfliche Succursale..... 87 50		Kahler, succursale épiscopale 87 50	
Böwingen, id. 125 "		Bœvange, id. 125 "	
District Diekirch.		DISTRICT DE DIEKIRCH.	
Rodershausen, bischöfl. Succursale.. 150 "		Rodershausen, succursale épiscopale..... 150 "	
Tadler-Ringel, id. 150 "		Tadler-Ringel, id. 150 "	
Walhausen und Dick, id. 150 "		Walhausen et Dick, id. 150 "	
Wilwerdingen, id. 150 "		Wilwerdange, id. 150 "	
Lipperscheid, nicht vom Staate dotirte Kapelle..... 100 "		Lipperscheid, chapelle non dotée par l'État, 100 "	
Marnach, Kapelle..... 100 "		Marnach, chapelle..... 100 "	
Alscheid, nicht vom Staate dotirte Kapelle..... 62 50		Alscheid, chapelle non dotée par l'État... 62 50	
Grummelscheid, id. 62 50		Grummelscheid, id. ... 62 50	
Neidhausen, id. 62 50		Neidhausen, id. ... 62 50	
Sassel, id. 62 50		Sassel, id. ... 62 50	
Wiltz (Oberstadt) Kapelle..... 100 "		Wiltz (ville haute), chapelle 100 "	
Lullingen, bischöfliche Succursale.... 100 "		Lullange, succursale épiscopale..... 100 "	
Michelbuch, Kapelle..... 150 "		Michelbuch, chapelle..... 150 "	
außer dem für 1851 bewilligten Subside von 100 Fr.		outre un subside de fr. 100 », accordé pour l'année 1851.	
Selscheid, nicht vom Staate dotirte Kapelle..... 62 50		Selscheid, chapelle non dotée par l'État... 62 50	
District Grevenmacher.		DISTRICT DE GREVENMACHER.	
Nichts.		Néant.	
Der General-Administrator, Präsident der Regierung,		L'Administrateur-général, Président du Gouvernement,	
Willmar.		WILLMAR.	

B e s c h l u ß ,

enthaltend die Verkündigung des Reglements für die Concurse, welche am Ende des Schuljahres 1851 — 1852 zwischen mehreren Schulen eines Verwaltungsbezirkes gehalten werden sollen.

Nr. 2667 — 586 von 1851.

Luxemburg, den 2. Juni 1852.

Der vorläufig mit dem öffentlichen Unterrichte beauftragte General-Administrator der auswärtigen Angelegenheiten, der Justiz und der Culte, Präsident der Regierung;

Nach Einsicht des Beschlusses des ständigen Ausschusses der Unterrichts-Commission vom 22. Mai d. J., enthaltend die Anordnung der Concurse, welche am Ende des Schuljahres 1851 — 1852 zwischen mehreren Schulen eines Verwaltungsbezirkes gehalten werden sollen;

Nach Einsicht des Art. 94 des Gesetzes vom 26. Juli 1843;

B e s c h l i e ß t :

Einzigster Artikel.

Der vorerwähnte Beschluß ist genehmigt, und soll hinter dem Gegenwärtigen in das Verordnungs- und Verwaltungsblatt eingerückt werden, um nach Form und Inhalt vollzogen zu werden.

Der obengenannte General-Administrator,
Präsident der Regierung,

W i l l m a r.

Luxemburg, den 22. Mai 1852.

Der ständige Ausschuss der Unterrichts-Commission;

Nach Einsicht der Art. 94 und 95 des Gesetzes vom 26. Juli 1843 über den Primär-Unterricht;

ARRÊTÉ

portant publication du règlement relatif aux concours qui doivent avoir lieu à la fin de l'année scolaire 1851/52, entre plusieurs écoles d'un arrondissement administratif.

N° 2667 — 586 de 1851.

Luxembourg, le 2 juin 1852.

L'ADMINISTRATEUR-GÉNÉRAL DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES, DE LA JUSTICE ET DES CULTES, PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT, PROVISOIREMENT CHARGÉ DE L'INSTRUCTION PUBLIQUE;

Vu l'arrêté du Comité permanent de la Commission d'instruction du 22 mai dernier, portant organisation des concours qui doivent avoir lieu à la fin de l'année scolaire 1851/52, entre plusieurs écoles d'un arrondissement administratif;

Vu l'art. 94 de la loi du 26 juillet 1843;

Arrête :

Article unique.

L'arrêté prévisé est approuvé, et il sera inséré à la suite du présent au Mémorial législatif et administratif, pour être exécuté selon sa forme et teneur.

L'Administrateur-général, Président du
Gouvernement,

W I L L M A R.

Luxembourg, le 22 mai 1852.

LE COMITÉ PERMANENT DE LA COMMISSION D'INSTRUCTION;

Vu les art. 94 et 95 de la loi sur l'instruction primaire, du 26 juillet 1843;

Nr. 46.

450

Nach Einsicht einer Depesche des einstweilen mit dem öffentlichen Unterrichte beauftragten Hrn. General-Administrators der auswärtigen Angelegenheiten, der Justiz und der Culte, Präsidenten der Regierung, vom 22. November 1851 Nr. 4430—294 von 1851, enthaltend die Mittheilung, daß im Staats-Budget eine Summe von 600 Franken ausgeworfen ist, um die zur Haltung der Concursc nöthigen Kosten zu bestreiten;

B e s c h l i e ß t :

Art. 1.

Es wird gegen Ende des gegenwärtigen Schuljahrs ein Concurs zwischen verschiedenen Schulen eines der drei Verwaltungs-Bezirke des Großherzogthums vor einer in Gemäßheit des Art. 93 des obenerwähnten Gesetzes zusammengesetzten Jury, und zwar in einem der Cantons-Hauptorte des zu bezeichnenden Districtes abgehalten werden.

Dieser District wird von dem ständigen Ausschusse der Unterrichts-Commission durch das Loos bestimmt werden.

Art. 2.

Die Schulen für welche dieser Concurs verbindlich sein wird, werden durch den ständigen Ausschuss der Unterrichts-Commission bezeichnet, auf den Vorschlag in doppelter Anzahl Seitens der Hh. Schulinspectoren der zu dem Bezirke in welchem der Concurs statt finden wird, gehörigen Cantons. Diese Bezeichnung wird spätestens einen Monat vor dem zur Abhaltung des Concurses festgesetzten Zeitpunkte geschehen, welcher in derselben Frist angekündigt werden wird.

Art. 3.

In einem jeden dieser Cantone wird der Concurs für drei Schulen wenigstens, und höchstens für fünf verbindlich erklärt werden.

Die Anzahl dieser Schulen wird durch den ständigen Ausschuss nach eingeholtem gutachtlichen

Vu une dépêche de M. l'Administrateur-général des affaires étrangères, de la justice et des cultes, chargé provisoirement de l'instruction publique, Président du Gouvernement, en date du 22 novembre 1851, n° 4430 — 294 de 1851, portant qu'il a été alloué au budget de l'État une somme de 600 francs pour faire face aux dépenses occasionnées par la tenue des concours ;

Arrête :

Art. 1^{er}

Il y aura vers la fin de la présente année scolaire un concours entre diverses écoles d'un des trois arrondissements administratifs du Grand-Duché, devant un jury composé dans le sens de l'art. 93 de la loi précitée, et dans l'un des chefs-lieux de canton du district qui sera désigné.

La désignation de ce district sera déterminée par un tirage au sort, qui se fera par les soins du comité permanent de la Commission d'instruction.

Art. 2.

Les écoles pour lesquelles ce concours sera déclaré obligatoire, seront désignées par le Comité permanent de la Commission d'instruction, sur présentation en nombre double, faite par messieurs les Inspecteurs des écoles de cantons compris dans l'arrondissement dans lequel le concours aura lieu. Cette désignation se fera un mois au moins avant l'époque fixée pour le concours, laquelle sera annoncée dans le même délai.

Art. 3.

Il y aura dans chacun de ces cantons trois écoles au moins et cinq au plus, pour lesquelles la participation au concours sera déclarée obligatoire.

Le nombre de ces écoles sera définitivement ar-

Berichte der respectiven H. Schulinspectoren definitiv bestimmt werden.

Art. 4.

Eine jede dieser Schulen muß wenigstens drei und höchstens fünf Schüler zum Concurs stellen. Diese Schüler werden durch die Lehrer im Einverständnisse mit den respectiven H. Schulinspectoren unter den Knaben der oberen Abtheilung gewählt werden, mit Ausschließung derjenigen, welche am 1. October 1851 ihr zwölftes Jahr erreicht haben.

Das Verzeichniß der auf diesem Wege bezeichneten Schüler wird dem ständigen Ausschuß übermacht, versehen mit der Unterschrift des Bürgermeisters der Gemeinde, zum Zeugniß, daß keines der sich darauf befindenden Kinder das schulpflichtige Alter überschritten hat.

Art. 5.

Der Concurs begreift die Religion, das deutsch- und französisch Lesen, die Grundregeln der beiden Sprachen, das Kopf- und das Ziffer-Rechnen, das Schönschreiben.

Art. 6.

Der Concurs wird schriftlich und mündlich vorgenommen.

Für die mündliche Prüfung werden die Fragen und die jeder derselben zuzutheilenden Anzahl Punkte unmittelbar vor der Eröffnung dieser Prüfung durch die Jury bestimmt.

Für die schriftliche Prüfung werden die Fragen mit der Anzahl der jeder derselben zuzutheilenden Punkte in doppelter Zahl durch den ständigen Ausschuß festgesetzt.

Alle so festgesetzten Fragen werden, versiegelt und mit dem Stempel der Unterrichts-Commission versehen, dem Präsidenten der Jury übergeben.

Bei Eröffnung der schriftlichen Prüfung legt der Präsident der Jury sie in eine Urne, aus

rété par le Comité permanent, sur avis préalable de MM. les Inspecteurs d'écoles respectifs.

Art. 4.

Chacune de ces écoles devra présenter au concours trois élèves au moins et cinq au plus, lesquels seront choisis par les instituteurs d'accord avec les inspecteurs d'écoles respectifs parmi les garçons de la division supérieure, à l'exclusion de ceux qui au 1^{er} octobre 1851 avaient dépassé l'âge de 12 ans.

La liste des élèves ainsi désignés sera adressée au Comité permanent, revêtue du visa du bourgmestre de la commune, pour constater qu'aucun des enfants qui y figurent n'a dépassé l'âge obligatoire de fréquenter l'école.

Art. 5.

Le concours comprendra la religion, la lecture allemande et française, les éléments des deux langues, le calcul mental et chiffrique, la calligraphie.

Art. 6.

Le concours se fera par écrit et oralement.

Pour l'examen oral, les questions et le nombre de points à affecter à chacune d'elles, seront arrêtés par le jury immédiatement avant l'ouverture de cet examen.

Pour l'examen écrit, chaque question avec la quantité des points y affectés, sera arrêtée en nombre double par le Comité permanent.

Toutes les questions ainsi arrêtées seront transmises, cachetées et scellées du sceau de la Commission d'instruction, au Président du jury.

Au moment de l'ouverture de l'examen écrit, le président du jury les dépose dans une urne, d'où il

Nr. 46.

452

welcher er durch einen der gegenwärtigen Lehrer diejenige herausziehen läßt, welche die Schüler zu beantworten haben.

In der Religion werden die Schüler durch den zur Jury gehörenden Geistlichen geprüft.

Art. 7.

Vor der Eröffnung des Concurses ernennt die Jury aus ihrer Mitte einen Schriftführer, welcher in der Sitzung selbst ein kurzes Protokoll über die Berrichtungen der Jury aufzusetzen und darin das Ergebnis des Concurses anzugeben hat. Dieses Protokoll, welcher von sämtlichen Mitglieder der Jury zu unterzeichnen ist, und eintretenden Falles mit Gründen versehene Vorschläge der Jury enthält über Bewilligung von Preisen oder ehrenvollen Erwähnungen für diejenigen Schullehrer, welche die besten Schüler zum Concurse vorgestellt haben, wird dem Präsident dieser Jury eingehändigt, der es mit einem allgemeinen Bericht über das Ergebnis des Concurses an den ständigen Ausschuss der Unterrichts-Commission zu befördern hat; dieser wird dasselbe mit seinen Bemerkungen und etwaigen Vorschlägen an den General-Administrator des öffentlichen Unterrichtes einsenden.

Art. 8.

Unverzüglich nach dem Concurse werden Preise vertheilt unter diejenigen Schüler, welche in den verschiedenen Gegenständen der Prüfung die größte Anzahl Punkte erhalten haben.

Art. 9.

Eine Summe von 100 Franken kann zum Ankauf dieser Preise und zur Deckung der durch den Concurse nöthig werdenden Druckkosten verwendet werden. Eine Summe von 50 bis 75 Franken kann zum Ankauf von Preisen dienen, die in Gemäßheit des vorstehenden Artikels 7 den Lehrern können zuerkannt werden.

Art. 10.

Der Resultat des Concurses wird durch den Schulboten veröffentlicht.

sera extraire, par l'un des instituteurs présents, celle à laquelle les élèves auront à répondre.

Les élèves seront examinés sur la religion par l'ecclésiastique qui fait partie du jury.

Art. 7.

Avant l'ouverture du concours, le jury nomme dans son sein un secrétaire chargé de tenir, séance tenante, un procès-verbal sommaire des opérations du jury, et d'indiquer le résultat du concours; ce procès-verbal signé par tous les membres du jury, et qui contiendra, le cas échéant, de la part du jury des propositions motivées de prix ou de mentions honorables à accorder aux instituteurs qui auront présenté les meilleurs élèves au concours, sera remis au Président de ce jury, qui le fera parvenir avec un rapport général sur le résultat du concours, au comité permanent de la commission d'instruction, lequel l'adressera à M. l'Administrateur-général de l'instruction publique, en y ajoutant les observations et les propositions auxquelles il pourra donner lieu de sa part.

Art. 8.

Immédiatement après le concours, il sera distribué des prix aux élèves qui auront remporté le plus grand nombre de points dans les diverses matières de l'examen.

Art. 9.

Une somme de 100 francs pourra être employée à l'achat de ces prix et au paiement des frais d'impression auxquels la tenue du concours donnera lieu. Une somme de 50 à 75 francs pourra servir à l'achat de prix à décerner aux instituteurs, conformément à l'art. 7 qui précède.

Art. 10.

Le résultat du concours sera publié par la voie du Courrier des écoles.

Art. 11.

Gegenwärtiges Reglement soll dem H. General-Administrator des öffentlichen Unterrichts zur Genehmigung vorgelegt, und durch den Schulboten den H. Schulinspectoren und Schullehrern zur Kenntniß gebracht werden.

Der ständige Ausschuß der Unterrichts-Commission.

Schon, Präsident.

Jos. Paquet, Secretär.

B e s c h l u ß,

betreffend die Bestimmung der Tage für die diesjährige Prüfung derjenigen Personen, welche sich dem Primär-Unterricht im Großherzogthum widmen wollen.

(Nr. 2703 — 297 von 1852.)

Luxemburg, den 3ten Juni 1852.

Der vorläufig mit dem öffentlichen Unterrichte beauftragte General-Administrator der auswärtigen Angelegenheiten, der Justiz und der Culte, Präsident der Regierung;

Nach Einsicht der Bekanntmachung des ständigen Ausschusses der Unterrichts-Commission, vom 22. Mai d. J., betreffend die Prüfung der Personen, welche sich dem Primär-Unterricht widmen;

Beschließt:

Art. 1.

Die vorerwähnte Bekanntmachung soll hinter diesem Beschlusse in das Verordnungs- und Verwaltungsblatt des Großherzogthums eingerückt werden.

Art. 2.

Die Gemeindebehörden haben diesen Act im Bezirke ihrer respectiven Gemeinden zu veröffent-

Art. 11.

Le présent règlement sera transmis à l'approbation de M. l'Administrateur-général de l'instruction publique, et porté à la connaissance de MM. les inspecteurs d'écoles et des instituteurs, par la voie du Courrier des écoles.

Le comité permanent de la Commission de l'Instruction,

SCHON, Président.

Jos. PAQUET, secrétaire.

ARRÊTÉ

relatif à la fixation des jours auxquels auront lieu cette année les examens des personnes qui veulent exercer l'enseignement primaire dans le Grand-Duché.

N° 2703 — 297 de 1852.

Luxembourg, le 3 juin 1852.

L'ADMINISTRATEUR-GÉNÉRAL DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES, DE LA JUSTICE ET DES CULTES, PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT; PROVISOIREMENT CHARGÉ DE L'INSTRUCTION PUBLIQUE;

Vu l'avis du comité permanent de la commission d'Instruction du 22 mai dernier, concernant l'examen des personnes qui se vouent à l'enseignement primaire;

Arrête:

Art. 1.

L'avis susvisé sera inséré à la suite du présent arrêté au Mémorial législatif et administratif du Grand-Duché.

Art. 2.

Les autorités communales publieront cet acte dans

Nr. 46.

454

sichen, und außerdem den Einwohnern, welche er betrifft, noch besonders Nachricht zu geben.

Der General-Administrator, Präsident
der Regierung,
W i l l m a r.

le ressort de leurs communes respectives, et elles prévientront en outre spécialement leurs administrés qu'il concerne.

L'Administrateur-général, Président
du Gouvernement,

WILLMAR.

—
Luxemburg, den 22. Mai 1852.

Die Schullehrer-Prüfungen sind für dieses Jahr auf den 1ten, 7ten, 8ten, 21ten und 22ten Juli d. J. festgesetzt.

Am 1. Juli wird die Prüfung derjenigen Schullehrer vorgenommen, welche durch unsern Beschluß vom 17. Januar d. J. (S. Schulbote, 9ter Jahrgang Nr. 1 Seite 20 ff) in Gemäßheit des Artikels 82 des Gesetzes vom 26. Juli 1843 über den Primär-Unterricht bezeichnet worden sind, um ein Brevet des 4. Ranges zu bewerben, so wie aller derjenigen Personen, welche ein Brevet vom 4. Rang nachsuchen können.

Am 7ten und 8ten Juli findet die Prüfung derjenigen Lehrer statt, welche für den 3. Rang bezeichnet sind, oder sich aus eigenem Triebe um diesen Rang bewerben wollen.

Der 21te und der 22te Juli sind für die Prüfung der für den 2. und 1. Rang bezeichneten Lehrer bestimmt. Auch nicht bezeichnete Lehrer werden zu dieser Prüfung zugelassen.

Am 7ten und 21ten Juli findet die schriftliche und an dem darauf folgenden 8ten und resp. 22. die mündliche Prüfung Statt.

An demselben 21ten Juli werden zugleich die Lehrerinnen ohne Unterschied des Ranges zur Prüfung zugelassen.

Die Prüfung fängt jedesmal des Morgens um 6 Uhr an.

Diejenigen Personen, welche, ohne durch unsern oben angeführten Beschluß bezeichnet zu sein, zu einer dieser Prüfungen wünschen zugelassen zu

—
Luxembourg, le 22 mai 1852.

Les examens des instituteurs sont fixés pour cette année aux 1^{er}, 7, 8, 21 et 22 juillet prochain.

Le premier juillet, il sera procédé à l'examen des instituteurs qui ont été désignés par notre arrêté du 17 janvier dernier (v. Courrier des écoles 9^e année N^o 1, page 20 et ss.), et en conformité de l'art. 82 de la loi du 26 juillet 1843 sur l'instruction primaire, à l'effet d'obtenir un brevet du 4^e rang, ainsi que de toutes les personnes qui pourraient demander un brevet du 4^e rang.

Le 7 et le 8 juillet aura lieu l'examen des instituteurs désignés pour l'obtention d'un brevet du 3^e rang, ainsi que de ceux qui de leur propre mouvement voudront se présenter pour l'obtention de ce rang.

Le 21 et le 22 juillet sont déterminés pour l'examen des instituteurs désignés pour l'obtention du 2^e et du 1^{er} rang. Des instituteurs non désignés seront également admis à cet examen.

Le 7 et le 21 juillet aura lieu l'examen par écrit, et les jours suivants, le 8 et respectivement le 22 aura lieu l'examen oral.

Le même jour, 21 juillet, les institutrices de tous les rangs seront admises à l'examen.

L'examen commencera chaque fois à 6 heures du matin.

Les personnes qui, sans être désignées par notre

werden, haben bis zum 20. Juni spätestens nebst ihren drossalligen Gesuchen ihren Geburts-Akt, so wie ein Zeugniß über gute bürgerliche, und eines über sittlich-religiöse Aufführung, das erste ausgestellt von dem Bürgermeister der Gemeinde, das zweite von dem Orts-Geistlichen, an den ständigen Ausschuss der Unterrichts-Commission einzusenden.

Dieselben Zeugnisse, mit Ausnahme des Geburts-Aktes, müssen auch für denselben Termin von den zur Prüfung bezeichneten Lehrern eingebracht werden.

Der ständige Ausschuss der Unterrichts-Commission,

Schon, Präsident.

Jos. Paquet, Sekretär.

arrêté cité ci-dessus, voudront demander l'admission à l'un de ces examens, devront faire parvenir au plus tard pour le 20 juin, au comité permanent de la commission d'instruction, leurs demandes à cet effet, accompagnées d'un extrait de leur acte de naissance, ainsi qu'un certificat de bonne conduite civile, et de bonne conduite morale et religieuse, le premier délivré par le bourgmestre de la commune, le second délivré par le curé ou desservant de l'endroit.

Les mêmes certificats, à l'exception de l'extrait de l'acte de naissance, devront être présentés pour la même époque, par les instituteurs désignés pour les examens.

Le comité permanent de la Commission d'Instruction,

SCHON, Président.

Jos. PAQUET, Secrétaire.

Eingedruckt in das Verordnungs- und Verwaltungsblatt den 9. Juni 1852.

Der vorläufig mit dem öffentlichen Unterricht beauftragte General-Administrator der auswärtigen Angelegenheiten, der Justiz und der Culte, Präsident der Regierung,

WILLMAR.

Inséré au Mémorial législatif et administratif, le 9 juin 1852.

L'Administrateur-général des affaires étrangères, de la justice et des cultes, Président du Gouvernement, chargé prov. de l'instruction publique,

WILLMAR.

Generale Administration des Inneren.

ADMINISTRATION GÉNÉRALE DE L'INTÉRIEUR.

Bekanntmachung,

AVIS

betreffend ein vom Gemeinderathe von Differdingen beschlossenes Reglement.

concernant un règlement arrêté par le conseil communal de Differdange.

N° 4766 - 649, den 1851.

N° 4766 - 649 de 1851.

Luxemburg, den 3. Juni 1852.

Luxembourg, le 3 juin 1852.

Es wird zur öffentlichen Kenntniz gebracht, daß der Gemeinderath von Differdingen in seiner Sitzung vom 9. December 1851 ein Reglement

Il est porté à la connaissance du public, que dans sa séance du 9 décembre 1851, le conseil communal de Differdange a arrêté un règlement pour

Weilage zur Nr. 46.

Nr. 40.

456

zur Sicherung der Reinlichkeit der öffentlichen Brunnen der Gemeinde beschlossen hat.

Der General-Administrator des Inneren,
Ulrich.

Eingerückt in das Verordnungs- und Verwaltungsblatt den 9. Juni 1882.

Der General-Administrator des Inneren,
Ulrich.

rer la propreté des fontaines publiques de la commune.

L'Administrateur-général de l'Intérieur,
ULRICH.

Inséré au Mémorial législatif et administratif, le 9 juin 1882.

L'Administrateur-général de l'Intérieur,
ULRICH.

General-Administration der Gemeinde- Angelegenheiten.

ADMINISTRATION GÉNÉRALE DES AFFAIRES COMMUNALES.

König-Großherzoglicher Beschluß
vom 28. Mai 1882, Nr. 435 A. Z.,
enthaltend die Ernennung eines Bürger-
meisters.

ARRÊTÉ ROYAL GRAND DUCAL
du 28 mai 1882, N° 435 J. de C.,

portant nomination d'un bourgmestre.

Wir Wilhelm III, von Gottes Gnaden, Krönig der Niederlande, Prinz von Oranien-Nassau-Großherzog von Luxemburg, ic, ic, ic,

Nous GUILLAUME III, par la grâce de Dieu, Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau, Grand Duc de Luxembourg, etc., etc., etc.

Haben;

Nach Einsicht der Candidaten-Vorschläge für die Ernennung eines Bürgermeisters der Gemeinde Esch an der Sauer, an die Stelle des auf sein Ansuchen von diesem Amte ehrenvoll entlassenen Hrn. Heinrich Greisch;

Vu les propositions de candidats faites pour la nomination d'un nouveau bourgmestre de la commune d'Esch-sur-la-Sure, en remplacement du sieur Henri Greisch, qui a obtenu, sur sa demande, démission honorable de ces fonctions;

Nach Einsicht des Art. 5 des Gesetzes vom 23. October 1848;

Vu l'art. 5 de la loi du 23 octobre 1848,

Auf den Bericht Unseres General-Administrators der Gemeinde-Angelegenheiten im Großherzogthum Luxemburg, vom 5. Mai 1882, Nr. 1543 Z.;

Sur le rapport de Notre Administrateur général des affaires communales dans le Grand Duché de Luxembourg, du 5 mai 1882, N° 1543 Journal;

Beschlossen und Beschließen:

Ayons arrêté et arrêtons:

Art. 1.

Art. 1^{er}.

Der Hr. Peter Schlösser, Eigenthümer und Landwirth zu Esch an der Sauer, ist an die Stelle des vorerwähnten Hrn. Greisch zum Bürgermeister dieser Gemeinde ernannt.

Le sieur Pierre Schlösser, propriétaire cultivateur à Esch-sur-la-Sure, est nommé bourgmestre de la commune de ce nom, en remplacement dudit sieur Greisch.

Art. 2.

Unser General-Administrator der Gemeinde-
Angelegenheiten ist mit der Vollziehung dieses
Beschlusses beauftragt, welcher in das Verordnungs-
und Verwaltungsblatt eingerückt werden soll.

Haag, den 28. Mai 1852.

Für den König-Großherzog:

Deffen Statthalter im Großherzogthum,
Heinrich,

Prinz der Niederlande.

Durch den Prinzen, Statthalter des König-
Großherzogs,

Der Sekretär beim Cabinet S. M. des König-
Großherzogs für die Angelegenheiten des
Großherzogthums,

G. v. d'Imart.

Der General-Administrator der Gemeinde-
Angelegenheiten,

Ulveling.

Eingerückt in das Verordnungs- und Verwal-
tungsblatt, den 9. Juni 1852.

Der General-Administrator der Gemeinde-
Angelegenheiten,

Ulveling.

General-Administration der Finanzen.

Bekanntmachung,
betreffend die Waaren-Kontrolle im Bin-
nenlande.

N^o 1053 — 129 von 1852.

Luxemburg, den 22. Mai 1852.

Es wird zur allgemeinen Kenntniß gebracht,
daß gemäß dem Erlasse der General-Direktion
der Steuern in Berlin, vom 19ten v. Mts., Nr.
9100 III, die Waaren-Kontrolle im Binnenlande
(§ 93—97 der Zoll-Ordnung) unter Aufrechterhal-
tung der Bestimmungen des Zollgesetzes (§ 36 zu

Art. 2.

Notre Administrateur-général des affaires commu-
nales est chargé de l'exécution du présent arrêté, qui
sera inséré au Mémorial législatif et administratif.

La Haye, le 28 mai 1852.

Pour le Roi Grand-Duc:

*Son Lieutenant-Représentant dans le
Grand-Duché,*

HENRI,

PRINCE DES PAYS-BAS.

Par le Prince Lieutenant du Roi Grand-Duc:

*Le Secrétaire attaché au cabinet de
S. M. le Roi Grand-Duc, pour
les affaires du Grand-Duché,*

G. d'OLIVART.

*L'Administrateur-général des affaires
communales,*

ULVELING.

*Inséré au Mémorial législatif et administratif
le 9 juin 1852.*

*L'Administrateur-général des affaires
communales,*

ULVELING.

ADMINISTRATION GÉNÉRALE DES FINANCES.

AVIS

*relatif au contrôle des marchandises dans
l'intérieur.*

(N^o 1053 — 129 de 1852.)

Luxembourg, le 22 mai 1852.

Il est porté à la connaissance du public que, con-
formément à la disposition de la direction générale
des contributions à Berlin, en date du 19 avril dr,
N^o 9100 III, le contrôle des marchandises dans l'inté-
rieur (§ 93—97 du règlement des douanes), restera
provisoirement sans application dans le Grand-Duché,

Nr. 46.

458

1 und 4 und der Zoll-Ordnung § 92) für den Großherzoglichen Verwaltungs-Bezirk mit der Beschränkung bis auf weiteres außer Kraft gesetzt ist, daß dieselbe hinsichtlich der baumwollenen und dergleichen mit anderen Gespinnsten gemischten Stuhlwaaren und Zeuge, so wie hinsichtlich des Kaffees, Weins und Brantweins noch ferner beibehalten wird.

Der General-Administrator der Finanzen,
N. Metz.

Bekanntmachung,
in Betreff des Eingangs-zolles von Getreide u. s. w.

Nr. 1147 — 93 von 1852.

Luxemburg, den 3. Juni 1852.

Es wird, in Verfolg der Bekanntmachung vom 5. März l. J., zur allgemeinen Kenntniß gebracht, daß in gleicher Weise, wie Getreide, Hülsenfrüchte und Mehl, auch andere Mühlenfabrikate nemlich: geschrotete und geschälte Körner, (Graupe, Gerst und Weizen, in gleichen gestampfte und geschälte Hirse, vom Eingangs-zolle freigelassen werden sollen, und daß die Erhebung des Eingangs-zolles von allen vorgedachten Gegenständen nicht bios bis zum Ablaufe des Monats August, sondern bis zum Ablaufe des Monats September d. J. eingestellt werden soll.

Der General-Administrator der Finanzen,
N. Metz.

Eingedruckt in das Verordnungs- und Verwaltungsblatt, den 9. Juni 1852.

Der General-Administrator der Finanzen,
N. Metz.

sauß cependant que ce contrôle sera maintenu pour les tissus de cotons purs ou mélangés d'autres matières textiles, ainsi que pour les cafés, les vins et les eaux-de-vie, et que les dispositions de la loi de douanes § 30, relatives aux Nos 1 et 4 du § 92 du règlement de douanes, resteront en vigueur.

L'Administrateur-général des finances,
N. METZ.

AVIS
relatif aux droits d'entrée des céréales, etc.

(N° 1147 — 93 de 1852.)

Luxembourg, le 3 juin 1852.

Par suite à l'avis du 8 mars dernier, il a été porté à la connaissance du public, que l'exemption des droits d'entrée, accordée pour les blés, les légumes secs et les farines, a été étendue à d'autres produits de meunerie, savoir aux grains mondés et égrugés, aux grains de toute espèce, ainsi qu'aux millets mondés et égrugés, et que cette exemption sera appliquée à tous les objets susdits, non seulement jusqu'à la fin du mois d'août, mais jusqu'à la fin du mois de septembre de l'année courante.

L'Administrateur-général des finances,
N. METZ.

Inséré au *Mémorial législatif et administratif* le 9 juin 1852.

L'Administrateur-général des finances,
N. METZ.